

Sisältö - Innehåll – Contents

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14 (INT 1246)	289	5	22-23/261/2013
15 (INT 1247)	288	4	20-21/248(T)/2013
15 (INT 1247)	289	5	25/288/2013
16 (INT 1248)	288	4	22-23/260/2013
17 (INT 1249)	287	3	24/273/2013
18 (INT 1250)	286	3	24/273/2013
22 (INT 1254)	290(T)	10	19/240(T)/2013
41 (INT 1132)	291	11	18/229/2013
57 (INT 1148)	292	16	17/219/2013
59 (INT 1150)	293	19	2/25/2013
103_D	287	3	New Chart 20.8.2012
136	290(T)	10	16/194(T)/2013
191 (INT 1159)	286	3	20-21/247/2013
433	295	23	17/222/2013
951	289	5	22-23/265/2013
952	294	22	20-21/247/2013
953	294	22	24/277/2013
958 (INT 1209)	292	16	15/187/2013
A/611	289	5	22-23/261/2013
A/612	289	5	New edition 20.1.2013
A/614	289	5	New edition 20.1.2013
A/615	288	4	20-21/248(T)/2013
A/616	288	4	New edition 20.1.2013
A/623	287	3	15/178/2013
A/626	286	3	20-21/247/2013

B/626	286	3	20-21/247/2013
B/636	290(T)	10	16/194(T)/2013
B/637_1	290(T)	10	16/194(T)/2013
E/804	291	11	13/157(P)/2013
G/845	292	16	5/70(P)/2013
G/846	292	16	5/70(P)/2013
G/855	293	19	28/304/2012
J/312	297	25	10/194/2011
J/313	297	25	25/268/2012
M/235	295	23	17/222/2013
R/295	296	24	New edition 20.5.2013
R/296	296	24	New edition 20.5.2013

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
NAVTEX and SafetyNET	298(T)	28
ENC Cells	299	30

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*286.

18, 191

A,B/626/626_1


Suomi. Helsinki. Suomenlahden veneilyn runkoväylä (2.4 m). Poistettu tutka-merkki. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Finska vikens basfarled för båttrafik (2.4 m). Indraget radarmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. The major small craft track in the Gulf of Finland (2.4 m). Withdrawn beacon. Amend chart.

Poistettu tutkamerkki – Indraget radarmärke – Withdrawn ramark (beacon):

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
21169		60°08.7893'N	24°56.6514'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*287.

17, 103_D

A/623/623_2


Suomi. Sipoo. Kalkkiranta–Bodö -väylä (2.4 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Sibbo. Farleden Kalkstrand–Bodö (2.4 m). Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Sipoo. Kalkkiranta–Bodö channel (2.4 m). New spar buoy. Insert in chart.

Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
78124		Oikea-Sb-Starboard	60°12.8267'N	25°24.8382'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*288.

15, 16
A/615/616

Suomi. Loviisa. Keipsalo. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Lovisa. Kejvsalö. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m) Ändrad djupinformation. Ändrad karttamerkning.

Finland. Loviisa. Keipsalo. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	13₀	60°17.0630'N	26°18.5720'E
2)	Poista-Stryk-Delete	13₁	60 17.2348	26 18.6763
3)	Poista-Stryk-Delete	13₀	60 17.2320	26 18.9817
4)	Poista-Stryk-Delete	17₂	60 17.4525	26 18.8724
5)	Poista-Stryk-Delete	5₉	60 16.8565	26 18.1360
6)	Poista-Stryk-Delete	5₅	60 16.9580	26 19.1832
7)	Poista-Stryk-Delete	7₃	60 17.0425	26 19.4284
8)	Poista-Stryk-Delete	8₅	60 17.1216	26 19.5712
9)	Lisää-Inför-Insert	10 ₅	60 17.3177	26 18.5434

10)	Lisää-Inför-Insert	1 ₆	60 16.8653	26 18.2959
11)	Lisää-Inför-Insert	1 ₇	60 17.1010	26 19.3295
Korjaa 10 m syvyyskäyrä				
Korrigerera 10 m djupkurva				
Correct 10 m depth contour				

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

***289.**

14, 15, 951

A/611/611_2/612/614

Suomi. Pyhtää. Kaunissaari. Kaunissaaren sataman väylä (2.5 m). Kaunissaaren sataman venereitti (2.5 m). Verkkoniemen väylä (1.5 m/2.5 m). Uusi väylä. Väylä muutettu venereitiksi. Venereitin linjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Syvyyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Pyttis. Fagerö. Farleden till Fagerö hamn (2.5 m). Båtrutten till Fagerö hamn (2.5 m). Verkkoniemileden (1.5 m/2.5 m). Ny farled. Farled ändrad till båtrutt. Ändrad dragning av båtrutten. Ändrad utprickning. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Pyhtää. Kaunissaari. Kaunissaari harbour channel (2.5 m). Kaunissaari harbour small craft route (2.5 m). Verkkoniemi channel (1.5 m/2.5 m). New channel. Channel changed to small craft route. Amended small craft route alignment. Amended buoyage. Amended depth information. Amend chart.

I. Uusi väylä – Ny farled – New channel (2.5 m)

	WGS 84		
1)	60°20.5564'N	26°46.7350'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°20.6449'N	26°46.6208'E	Loppu/ändpunkt/end point

II. Väylä on muutettu venereitiksi seuraavien pisteiden välillä - Farleden har ändrats till båtrutt mellan följande punkter - The channel has been changed to small craft route between the following positions:

	WGS 84		
1)	60°20.5294'N	26°46.6970'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°20.6363'N	26°46.6318'E	Loppu/ändpunkt/end point

Venereitit merkitään vain merikarttasarjoille.

Båtrutterna utmärks bara i sjökortsserierna.

The small craft routes are only marked in chart folios.

III. Venereitin linjauksen muutos - Ändrad dragning av båtrutten - Amended small craft route alignment**Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Route centre line**

Kartta/Kort/Chart A/611/611_2/612/614







	WGS 84		
1)	60°20.5294'N	26°46.6970'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°20.5815'N	26°46.6128'E	
3)	60°20.6363'N	26°46.6318'E	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line.

IV. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage






A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.

Lisää – Inför – Insert:




	Nr			WGS 84	Kartta/Kort/Chart
1)	77436	Itä		60°20.6424'N	14,15
		Ost		26°46.6124'E	A/611/611_2/612/614
		East			
2)	77435	Itä		60°20.6333'N	14,15
		Ost		26°46.6211'E	A/611/611_2/612/614
		East			
3)	77434	Itä		60°20.5922'N	14,15
		Ost		26°46.6630'E	A/611/611_2/612/614
		East			
4)	77921	Itä		60°20.5853'N	A/611/611_2/612/614
		Ost		26°46.5976'E	
		East			
5)	77926	Länsi		60°20.6477'N	14,15
		Väst		26°46.6301'E	A/611/611_2/612/614
		West			
6)	77924	Länsi		60°20.6009'N	14,15
		Väst		26°46.6898'E	A/611/611_2/612/614
		West			
7)	77923	Itä		60°20.5628'N	14,15
		Ost		26°46.7009'E	A/611/611_2/612/614
		East			

B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved:

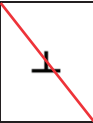
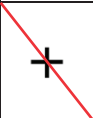
Siirrä – Flytta – Move:

				Paikasta/ Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	21442	Vasen		60°20.4476'N	60°20.4377'N
		BB		26°46.4040'E	26°46.4905'E
		Port			
2)	74185	Vasen		60°20.7081'N	60°20.7151'N
		BB		26°47.2565'E	26°47.2693'E
		Port			
3)	2178	Oikea		60°20.6978'N	60°20.6822'N
		SB		26°47.2566'E	26°47.2597'E
		Starboard			
4)	2642	Oikea		60°20.5993'N	60°20.6045'N
		SB		26°46.8174'E	26°46.8202'E
		Starboard			
5)	21443	Etelä		60°20.5744'N	60°20.5688'N
		Syd		26°46.7407'E	26°46.7319'E
		South			

C. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted sparbuoy positions:

	Nr.				Kartta/Kort/Chart
1)	21444	Etelä		60°20.5650'N	A/611/611_2/612/614
		Syd		26°46.6599'E	
		South			
2)	2177	Länsi		60°20.5792'N	A/611/611_2/612/614
		Väst		26°46.6256'E	
		West			
3)	73646	Pohjois		60°20.6150'N	14,15
		Nord		26°46.6332'E	A/611/611_2/612/614
		North			

V. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information: Kartta/Kort/Chart A/611_2

1)	Poista		WGS 84	
	Stryk		60°20.5896'N	26°46.6849'E
	Delete			
2)	Poista		60°20.5996'N	26°46.6576'E
	Stryk			
	Delete			

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*290.(T)

22, 136
B/636/637_1

Suomi. Hanko. Loisto Gustavsvärn tilapäisesti poissa toiminnasta. Tiedonanto uusitaan.

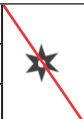
Finland. Hangö. Fyren Gustavsvärn tillfälligt ur funktion. Underrättelsen upprepas.

Finland. Hanko. Light beacon Gustavsvärn temporarily inoperative. Notice repeated.

Ajankohta: n. lokakuun loppuun 2013 asti
 Tidpunkt: till omkring slutet av oktober 2013
 Time: until the end of October 2013

TM/UfS/NtM 16/194(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelle

**Tilapäisesti käytöstä poistettu sektoriloisto – Tillfälligt indragen sektorfyrr –
 Temporarily withdrawn sector light:**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11335		Gustavsvärn	59°48.0569'N	22°56.6143'E
		Fl(2)WR.10s		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*291.

41, 41_A
E/804/804_1

Suomi. Selkämeri. Rauma. Ailisaari - Poroholma - Syvärauma -väylä (2.0 m). Venereitti muutettu väyläksi. Väylälinjauksen muutokset. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Raumo. Farleden Ailisaari - Poroholma - Syvärauma (2.0 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Rauma. Ailisaari - Poroholma - Syvärauma channel (2.0 m). Small craft route given channel status. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 13/157(P)/2013 kumotaan/utgår/cancelled

A. Uusi väylälinja – Ny farledslinje – New navigation line

Kulkusyvyys 2.0 m – Leddjupgående 2.0 m – Max. authorised draught 2.0 m
(Kartta - Kort - Chart 41, 41_A)









	WGS 84	2,0 m
1)	61°09.2196'N	21°25.9245'E
2)	61 08.8605	21 27.3982
3)	61 08.7106	21 27.4137
4)	61 08.5461	21 27.8398
5)	61 08.4757	21 27.9211
6)	61 08.3425	21 27.9277
7)	61 08.1652	21 28.0631

I haara – Ostlig förgrening – Eastern branch

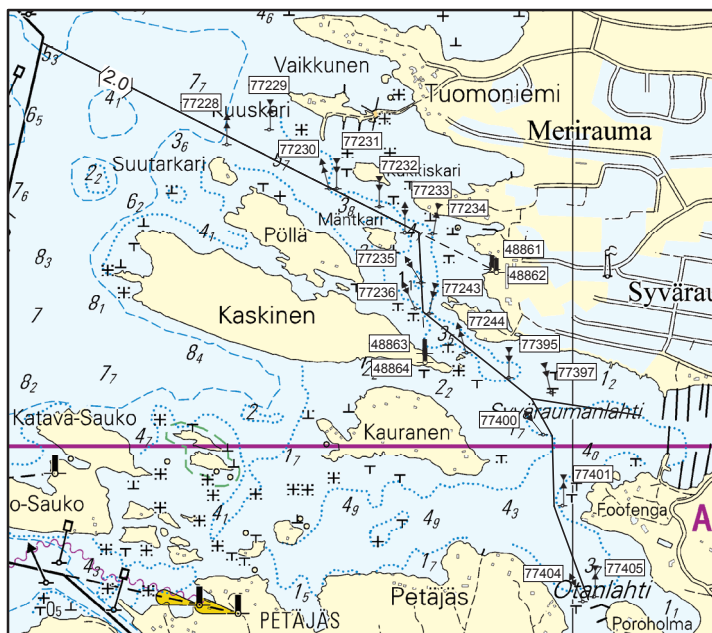
	WGS 84	
1)	61°08.5461'N	21°27.8398'E
2)	61°08.5139'N	21°28.2680'E

B. Uudet valaisemattomat linjamerkit – Nya obelysta ensmärken – New unlighted leading beacons (Kartta - Kort - Chart 41, 41_A)

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	48861		61°08.7906'N	21°27.6850'E
				
2)	48862		61°08.7866'N	21°27.7016'E
				
3)	48863		61°08.6316'N	21°27.4218'E
				
4)	48864		61°08.6157'N	21°27.4234'E
				

Kartta - Kort - Chart 41



Ei merkikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

C. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route changed to channel between the following positions: (Kartta - Kort - Chart E/804/804_1)

	WGS 84	
1)	61°09.2196'N	21°25.9245'E
2)	61°08.1652'N	21°28.0631'E

I haara – Ostlig förgrening – Eastern branch

	WGS 84	
1)	61°08.5461'N	21°27.8398'E
2)	61°08.5139'N	21°28.2680'E

D. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment (Kartta - Kort - Chart E/804/804_1)

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	61°09.2196'N	21°25.9245'E
2)	61 08.8605	21 27.3982
3)	61 08.7106	21 27.4137
4)	61 08.5461	21 27.8398
5)	61 08.4757	21 27.9211
6)	61 08.3425	21 27.9277
7)	61 08.1652	21 28.0631

Poista vanha keskilinja- Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

I haara – Ostlig förgrening – Eastern branch








	WGS 84	
1)	61°08.5461'N	21°27.8398'E
2)	61°08.5139'N	21°28.2680'E

Poista vanha keskilinja- Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

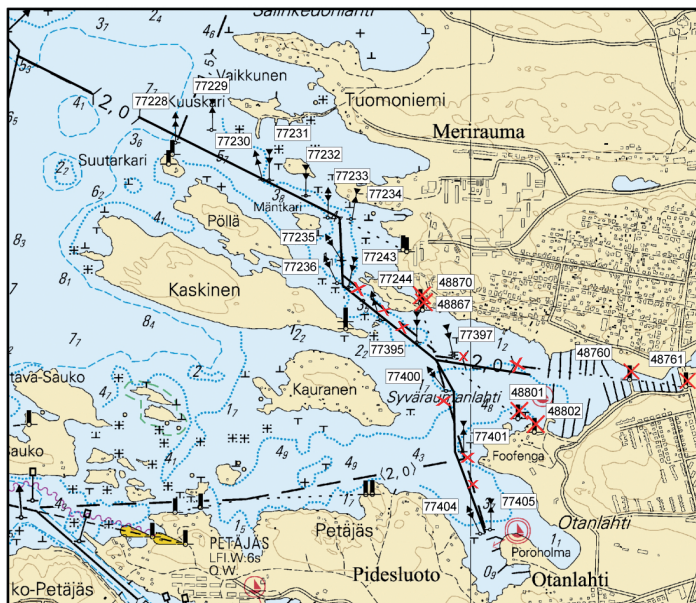
E. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons

(Kartta - Kort - Chart E/804/804_1)

Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS 84	
1)	48867		61°08.6568'N	21°27.7738'E
2)	48870		61°08.6718'N	21°27.7648'E
3)	48801		61°08.4169'N	21°28.2107'E
4)	48802		61°08.3872'N	21°28.2858'E
5)	48760		61°08.5031'N	21°28.7215'E
6)	48761		61°08.4880'N	21°28.9792'E

Kartta - Kort - Chart E/804_1






Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

F. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys (Kartta - Kort - Chart 41, 41_A, E/804/804_1)

Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	77228		Pohj.-Nord-North	61°09.0259'N	21°26.6454'E
2)	77229		Länsi-Väst-West	61 09.0539	21 26.8107
3)	77230		Pohj.-Nord-North	61 08.9434	21 27.0465
4)	77231		Etelä-Syd-South	61 08.9430	21 27.0752
5)	77232		Etelä-Syd-South	61 08.9085	21 27.2428
6)	77233		Itä-Ost-East	61 08.8596	21 27.3426
7)	77234		Länsi-Väst-West	61 08.8570	21 27.4501
8)	77235		Itä-Ost-East	61 08.7654	21 27.4057
9)	77236		Itä-Ost-East	61 08.7148	21 27.3850
10)	77243		Etelä-Syd-South	61 08.7057	21 27.4380
11)	77244		Pohj.-Nord-North	61 08.6325	21 27.5835
12)	77395		Etelä-Syd-South	61 08.5843	21 27.7503
13)	77396		Itä-Ost-East	61 08.5646	21 27.7790
14)	77397		Etelä-Syd-South	61 08.5558	21 27.9162
15)	77400		Itä-Ost-East	61 08.4765	21 27.8847

16)	77401		Länsi-Väst-West	61 08.3424	21 27.9606
17)	77404		Itä-Ost-East	61 08.1605	21 28.0407
18)	77405		Länsi-Väst-West	61 08.1698	21 28.0855

(FTA, Turku/Åbo 2013)

*292.

57, 57_A, 958
G/845/846/846_1

Suomi. Perämeri. Oulu. Varjakka-Oulu väylä (3.0 m). Väylälinjauksen muutokset. Turvalaitemuutokset. Poistettu ankkurointialue. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenviken. Uleåborg. Farleden Varjakka-Oulu (3.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Indraget ankringsområde. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Oulu. Varjakka-Oulu channel (3.0 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Withdrawn anchorage area. Amended depth information. Amend chart.

TM/UfS/NtM 5/70(P)/2013 kumotaan/utgå/cancelled

I. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	64°59.5878'N	25°19.9524'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	64°59.9388'N	25°20.3755'E	Risteys/korsning/crossing
3)	65°00.9983'N	25°20.9968'E	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja- Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



B. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	64°59.9388'N	25°20.3755'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65°00.3274'N	25°23.2927'E	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja- Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line


II. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr			WGS 84	
1)	10158		Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
			Nord	64°59.9428'N	64°59.8634'N
			North	25°20.5308'E	25°20.4353'E
2)	10152		Itä	65°00.1654'N	65°00.1611'N
			Ost	25°20.6145'E	25°20.3764'E
			East		


III. Poistettu ankkuripaikka - Indraget ankringsplats - Withdrawn reported anchorage (INT 10)

Poista – Stryk – Delete:


	WGS 84	
	64 59.96'N	25 20.08'E

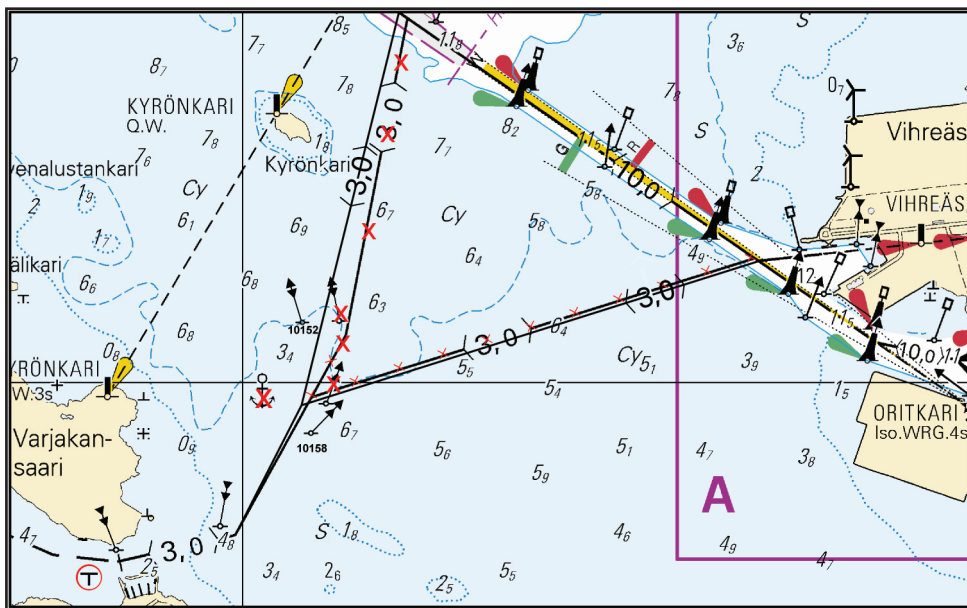
IV. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	64°59.4713'N	25°19.0192'E

Lisää-Inför-Insert

	WGS 84	
	64°59.4713' N	25°19.0192'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart
(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

*293.

59, 59_B
G/855/855_1

Suomi. Perämeri. Tornio. Röyttä. Tornion Merivartioaseman väylä (2.4 m).
Kulkusyvyymyden muutos. Väylänosa muutettu venereitiksi. Poistettu väylänosa.
Siirretyt viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Torneå. Röyttä. Farleden till Torneå sjöbevakningsstation (2.4 m). Ändrat leddjupgående. Farledsavsnitt ändrad till båtrutt. Indraget farledsavsnitt. Flyttade prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Tornio. Röyttä. The channel to Tornio Coast Guard station (2.4 m). Amended maximum authorised draught. Channel section changed to small craft route. Discontinued channel section. Spar buoys moved. Amend chart.

A. Kulkusyvyymyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyymyys on madallettu 3.4 metristä 2.4 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 3.4 m till 2.4 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.4 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84	2.4 m
1)	65°45.2298'N	24°09.1239'E
2)	65°45.4062'N	24°08.7099'E
3)	65°45.9189'N	24°08.6184'E

2. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 3.4 metristä 1.3 metriin ja väylä on muutettu venereitiksi seuraavien pisteiden välillä:

Leddjuggåendet reducerat från 3.4 m till 1.3 m och farleden har ändrats till båtrutt mellan följande punkter:

Max. authorised draught reduced from 3.4 m to 1.3 m and the channel has been changed to small craft route between the following positions:

Venereitti - Båtrutt - Small craft route

	WGS 84	1.3 m
1)	65°45.9189'N	24° 08.6184'E
2)	65°46.0390'N	24° 08.5970'E

Venereitit merkitään vain merikarttasarjoille.

Båtrutterna utmärks bara i sjökortsserierna.

The small craft routes are marked only in chart folios.



C. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Discontinued channel section

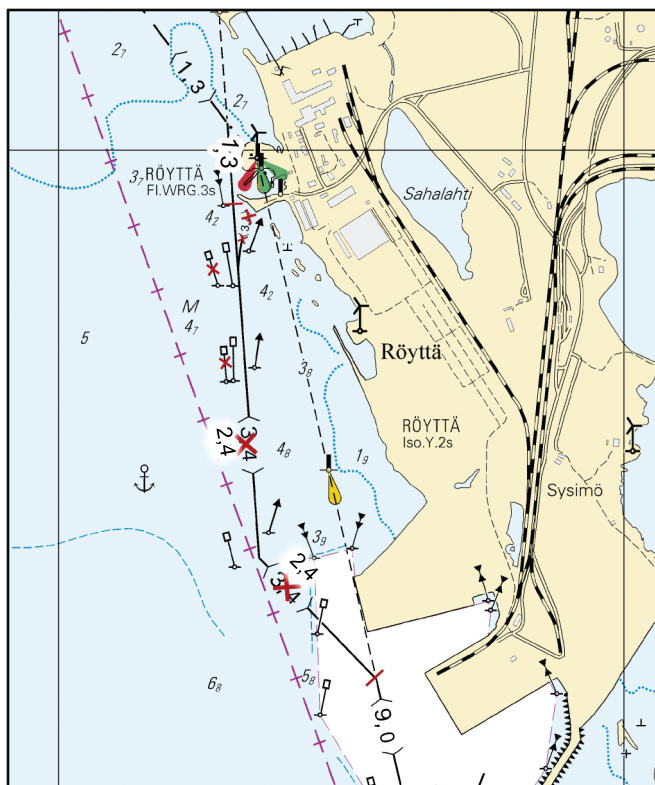
Poistaväylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	3.4 m
1)	65°45.827'N	24°08.635'E
2)	65°45.913'N	24°08.664'E

D. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

				WGS 84	
	Nr			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	9872		Vasen-BB-Port	65°45.6625'N	65°45.6613'N
				24°08.5928'E	24°08.6302'E
2)	9880		Vasen-BB-Port	65°45.8025'N	65°45.7961'N
				24°08.5628'E	24°08.6250'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

294.


952, 953

Viro. Pohjois-Itämeri. Hiidenmaan P-puoli. Tahkuna. Poijun valo tilapäisesti poissa toiminnasta.

Estland. Norra Östersjön. N om Dagö. Tahkuna. Lysbojens ljus tillfälligt ur funktion.

Estonia. Northern Baltic Sea. N of Hiidenmaa. Tahkuna. The light buoy is temporarily unlit.

Poiju tilapäisesti ilman valoa – Boj tillfälligt utan ljus – Temporarily unlit buoy:

			WGS 84	
Pohjois-Nord-North		(QW)	59°05.91'N	22°34.20'E

(NtM 9/203(T), Tallinn 2013)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*295.

433
M/235

Vuoksen vesistö. Kuopio. Iso Jälä. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Vuoksens vattendrag. Kuopio. Iso Jälä. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Kuopio. Iso Jälä. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	0₅	63°01.136'N	27°45.215'E
2)	Lisää-Inför-Insert	1 ₅	63°01.160'N	27°45.330'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

*296.

R/295/296/295_1

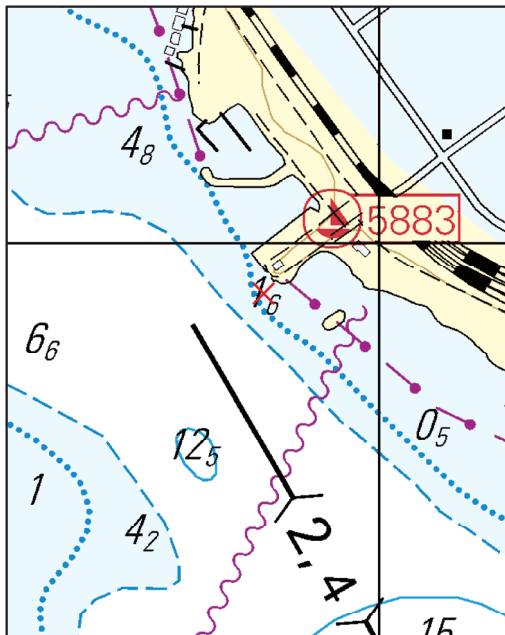
Suomi. Vuoksen vesistö. Pielinen. Nurmes. Laivalaituri. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjärvi. Nurmes. Fartygskajen. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielinen. Nurmes. Quay. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	1₆	63°32.455'N	29°07.866'E
2)	Lisää-Inför-Insert	0 ₅	63°32.455'N	29°07.866'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart (FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

*297.

J/312/313/313_1

Kymijoen vesistö. Päijänne. Sysmä. Suopellon väylä (1.5 m). Uusi väylä. Uudet viitat. Rantaviivan muutokset. Kulkusyvyyden muutos. Karttamerkinän muutos.

Kymmene älvs vattendrag. Päijänne. Sysmä. Suopeltoleden (1.5 m). Ny farled. Nya prickar. Ändrad strandlinje. Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Päijänne. Sysmä. Suopelto channel (1.5 m). New channel. New spar buoys. Amended maximum authorised draught. Amended coastline. Amend chart.





I. Uusi väylä - Ny farled - New channel (1.5 m)






Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84		1.5 m
1)	61°29.4764'N	25°34.7015'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 29.5086	25 34.8405	
3)	61 29.6020	25 35.0272	
4)	61 29.6188	25 35.0990	
5)	61 29.6281	25 35.1995	
6)	61 29.6662	25 35.2560	
7)	61 29.7312	25 35.2734	Loppu/ändpunkt/end point

II. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.

Lisää – Inför - Insert:

				WGS 84	
1)	77968		Vasen-BB-Port	61°29.5748'N	25°34.9493'E
2)	77969		Oikea-SB-Starb.	61 29.5637	25 34.9735
3)	77970		Oikea-SB-Starb.	61 29.5967	25 35.0370
4)	77971		Oikea-SB-Starb.	61 29.6122	25 35.0993

5)	77972		Oikea-SB-Starb.	61 29.6223	25 35.2092
6)	77973		Vasen-BB-Port	61 29.6479	25 35.2122
7)	77974		Vasen-BB-Port	61 29.7097	25 35.2520
8)	77976		Etelä-Syd-South	61 29.7347	25 35.2533
9)	77977		Etelä-Syd-South	61 29.7348	25 35.3279

III. Väylän kulkusyvyys on madallettu 2.5 metristä 2.4 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 2.5 m till 2.4 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 2.5 m to 2.4 m between the following positions:

A.

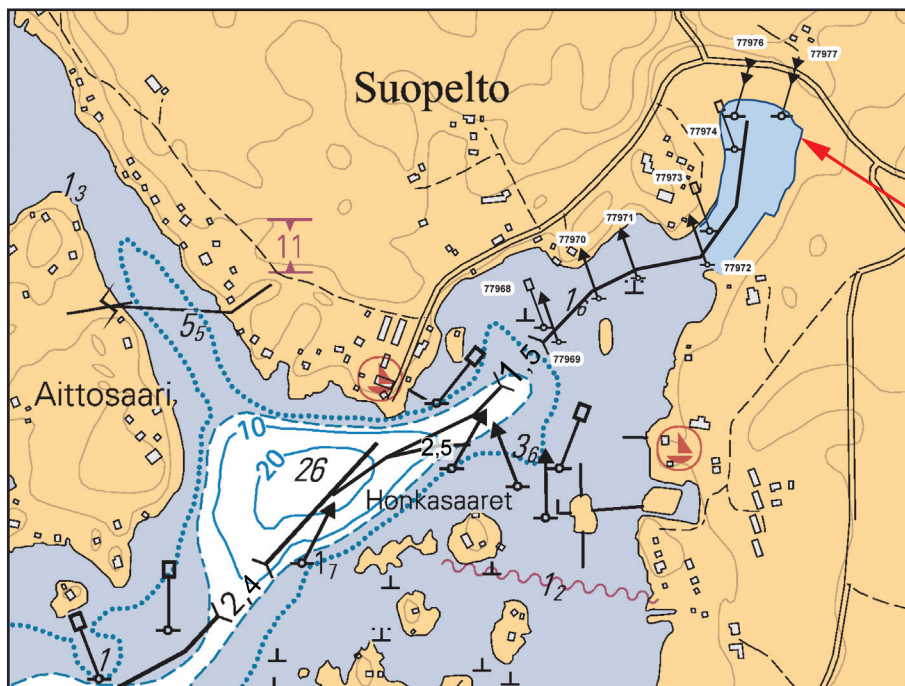
	WGS 84		2.4 m
1)	61°29.2094'N	25°33.9208'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61°29.4860'N	25°34.6898'E	Loppu/ändpunkt/end point

B.

	WGS 84		2.4 m
1)	61°29.4477'N	25°34.6157'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61°29.4859'N	25°34.8345'E	Loppu/ändpunkt/end point

IV. Rantaviivamuutokset –Ändrad strandlinje –Amended coastline.

Korjaa rantaviiva – Korrigera strandlinjen - Correct coastline



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

Muutokset huomioidaan seuraavassa, 2014 alussa myyntiin tulevassa merikarttasarjassa J.

Dessa ändringar finns upptagna i nästa upplaga av sjökortsserie J, som utkommer i början av 2014.

These amendments will be included in the new chart folio J to be published at the beginning of 2014.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

298(T).

Kysely koskien merivaroitus- ja merisääpalvelua NAVTEX ja SafetyNET lähetyksen kautta. Tiedonanto uusitaan.

Enkät rörande Navigationsvarnings- och Väderservicen till sjöfarten via NAVTEX och SafetyNET. Underrättelsen upprepas.

Survey on Navigational Warnings and Weather Services for shipping through NAVTEX and SafetyNET. Notice repeated.

TM/UfS/NtM 13/159(T)/2013 kumotaan/utgår/cancelled

Kysely, jonka avulla pyritään parantamaan NAVTEX ja Safety-NET lähetyksen kautta tapahtuvaa MSI-palvelua jatkuu 8. huhtikuuta 2014 saakka. Kysely toteutetaan maailmanlaajuisesti ja sitä koordinoi kansainvälisen merikartoitusjärjestön (IHO) työryhmä WWNWS (World Wide Navigational Warning Service).

Merenkulkijoita kehoitetaan miettimään miten hyvin nykyinen ”MSI-service” -palvelu täyttää merkityksellisen tiedon tarpeen ja välittämään käsityksensä vastuussa oleville organisaatioille täyttämällä kyselylomakkeet Internetissä. Siellä on kyselylomake, jossa on merivaroituksia koskevia kysymyksiä ja toinen säätietoja koskeva kyselylomake:

MERIVAROITUKSIA koskeva kyselylomake: www.surveymonkey.com/s/iho_survey

SÄÄTIETOJA koskeva kyselylomake: www.jcomm.info/mmms

Koska NAVTEX-palvelu voi vaihdella maantieteellisen alueen mukaan, on mahdollista täyttää useampia kyselylomakkeita, yksi k.o. alueelle.

Tätä kyselyä koskeviin kysymyksiin vastaa: BALTICO/Sjöfartsverket, Norrköping.

Puh: +46 771 63 06 05

Sähköposti: ufs@sjofartsverket.se

En undersökning som syftar till att förbättra MSI-servicen på NAVTEX och Safety-NET pågår t.o.m. den 8 april 2014.

Undersökningen genomförs i hela världen och samordnas av International Hydrographic Organization (IHO), arbetsgrupp WWNWS (World Wide Navigational Warning Service).

Sjöfarande uppmanas att tänka över hur väl dagens "MSI-service" uppfyller behovet av relevant information och framföra detta till ansvariga organisationer genom att fylla i de frågeformulär som publicerats på Internet. Det finns ett formulär med frågor om Navigationsvarningar och ett med frågor om Meteorologisk information: Frågeformulär angående NAVIGATIONSVARNINGAR:

www.surveymonkey.com/s/iho_survey

Frågeformulär angående METEOROLOGISK INFORMATION: www.jcomm.info/mmms

Eftersom NAVTEX-servicen kan variera inom olika geografiska områden går det bra att fylla i flera formulär, ett för respektive område.

Frågor om denna undersökning besvaras av BALTICO vid Sjöfartsverket i Norrköping. Tel: +46 771 63 06 05 E-post: ufs@sjofartsverket.se

A survey concerning the quality of maritime safety information (MSI) broadcast via Safety-Net and NAVTEX is in progress until 8 April 2014.

The survey is conducted throughout the world and coordinated by the International Hydrographic Organization (IHO), working group WWNWS (World Wide Navigational Warning Service).

Mariners are encouraged to reflect on how well today's "MSI-service" meets the demands on relevant information and present this to the responsible organizations by filling out the questionnaires published on the Internet. There is one questionnaire on Navigational warnings and one with questions about Meteorological information:

Questionnaire concerning NAVIGATIONAL WARNINGS:

www.surveymonkey.com/s/iho_survey

Questionnaire concerning METEOROLOGICAL INFORMATION:

www.jcomm.info/mmms

Since NAVTEX service may vary in different geographical areas, do not hesitate to fill out several forms, one for each area. Questions about this survey is answered by Baltico at the Swedish Maritime Administration in Norrköping, Phone: +46 771 63 06 05. E-mail: ufs@sjofartsverket.se

(Ufs 445/8565(T), Norrköping/BALTICO, 2013)

*299.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells**A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell**

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIX6D	Björkönen	2	29.8.2013
FI4EIX6F	Mickelsörarna	2	29.8.2013
FI4EIX6H	Munsala	2	29.8.2013
FI4EIZEJ	Kokkola	3	29.8.2013
FI4EJ1ML	Kalajoki	2	29.8.2013

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIYAJ	Jakobstad	1	29.8.2013
FI4EIZEL	Lohtaja	1	29.8.2013
F5117M1	Jakobstad, Ykspihlaja and Rahja	1	29.8.2013

C. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn from the market

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
FI5S51AA	Port of Pietarsaari
FI59S52A	Port of Kokkola
FI5S53AA	Port of Rahja
FI4EIX6E	Mickelsörarna W
FI4EIX6G	S of Stubben lighthouse
FI4EIYAG	Stubben lighthouse
FI4EIYAH	App to Pietarsaari from W
FI4EIYAI	Pietarsaari
FI4EIZEH	App to Pietarsaari from NW
FI4EIZEI	N of Pietarsaari
FI4EJoIJ	N of Kokkola lighthouse
FI4EIZEK	Kokkola
FI4EJoIK	Ykskivi
FI4EJoIL	Vattajanniemi
FI4EJoIM	Rahja and Himanka
FI4EJ1MM	Maakalla
FI4EJ1MN	Kalajoki

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The ENC cells withdrawn will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)
